

Art. 7765
Art. 7766

- D** **Gebrauchsanweisung**
Bachlauf-Set
-
- GB** **Operating Instructions**
Stream Set
-
- F** **Mode d'emploi**
Kit « Cascade » complet
-
- NL** **Gebruiksaanwijzing**
Beekset
-
- S** **Bruksanvisning**
Bäcksats
-
- I** **Istruzioni per l'uso**
Set ruscello
-
- E** **Manual de instrucciones**
Set para recorridos de agua
-
- P** **Instruções de utilização**
Conjunto para ribeiro
-
- DK** **Brugsanvisning**
Vandløbssæt

D

GB

F

NL

S

I

E

P

DK

Conjunto para ribeiro GARDENA

Bem vindo à GARDENA aquamation...



Leia atentamente as instruções de utilização e respeite as respectivas indicações. Utilize as presentes instruções para se familiarizar com o conjunto para ribeiro, com a sua utilização correcta e com as instruções de segurança.



Por motivos de segurança, crianças e menores de 16 anos, bem como pessoas não familiarizadas com as presentes instruções de utilização, não devem utilizar este conjunto para ribeiro.

→ Guarde cuidadosamente estas instruções de utilização.

Índice

1. Campo de aplicação do seu conjunto para ribeiro GARDENA	51
2. Para a sua segurança	52
3. Colocação em funcionamento	53
4. Manutenção	54
5. Avarias	55
6. Colocação fora de serviço	56
7. Acessórios disponíveis	56
8. Dados técnicos	56
9. Assistência	57

1. Campo de aplicação do seu conjunto para ribeiro GARDENA

Utilização adequada

O conjunto para ribeiro GARDENA destina-se à utilização privada, exclusivamente para a criação de um jardim com um circuito de água independente, em jardins de casa e de lazer. Os lampiões para os caminhos GARDENA *lightline* exclusivamente são destinados para o jardim ou os jardins-hobby.

A observar



O conjunto para ribeiro GARDENA nunca pode ser utilizado para fins industriais e em conjunto com substâncias químicas, produtos alimentares e com substâncias facilmente inflamáveis ou explosivas. O conjunto não se destina à operação de aparelhos e sistemas de rega. Os lampiões para os caminhos GARDENA *lightline* destinam-se exclusivamente a funcionar com corrente de baixa tensão de 12 V.

2. Para a sua segurança

Utilização da bomba

A bomba deverá ser operada sempre através de um disjuntor de corrente de defeito (interruptor-FI), se a corrente for ≤ 30 mA (conforme DIN VDE 0100-702 e 0100-738).

→ Por favor contacte o seu electricista.

A bomba deve ser instalada de forma a não tombar.

Cabos de ligação à rede para a bomba

Cabos de ligação à rede eléctrica não podem ter diâmetro inferior do que cabos flexíveis de borracha com descrição H05 RNF. Cabos de extensão têm que estar de acordo com a norma DIN VDE 0620.

Verificar uma inspecção visual

Verifique sempre a bomba (no que respeita ao cabo de corrente e à tomada) antes de cada operação. Uma bomba danificada nunca deverá ser utilizada. É absolutamente necessário que a bomba seja verificada por um dos serviços GARDENA.

Observar a tensão da rede

Verifique a linha de voltagem. A informação indicada na chapa tipo deve condizer com a informação técnica do alimentador de corrente.

→ Por favor contacte o seu electricista.

Nunca transportar a bomba, pegando pelo cabo

Nunca transportar a bomba, pegando-a pelo cabo, e nunca utilizar o cabo para puxar a ficha da rede. Proteja o cabo contra calor, óleo, e arestas vivas.

Retirar a ficha da rede

Após a colocação fora de serviço, em caso de não-utilização e antes da manutenção, retire a ficha da rede.

→ Antes de quaisquer trabalhos, separe a bomba da rede.

→ Observe as instruções de segurança e de montagem indicadas nas instruções de utilização.

Temperatura do líquido a bombear

A temperatura dos líquidos a bombear não deve exceder os 35 °C.

Desgaste e redução da performance

A aspiração de areias, ou outras matérias abrasivas provocam um rápido desgaste e uma diminuição da performance da bomba.

Posicionar o bidão do ribeiro

Enterre o bidão do ribeiro no jardim de modo a que, a aresta superior do bidão fique à mesma altura que a camada de relva.

Lampiões para os caminhos

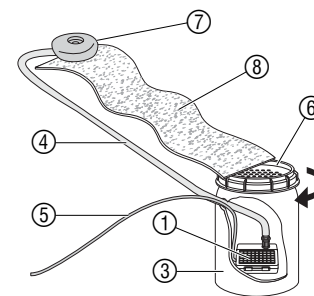
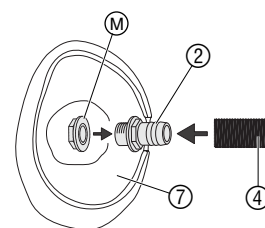
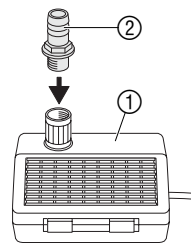
Os lampiões para os caminhos GARDENA *lightline* estão protegidas contra salpicos de água e são insensíveis à geada. Podem ser deixados ao ar livre durante todo o ano.

→ Utilizar exclusivamente as peças GARDENA *lightline* originais, pois doutra forma não pode ser garantido o bom funcionamento da instalação.

Os produtos GARDENA *lightline* só podem ser alimentados com corrente de baixa tensão de 12 Volt. Se forem ligados a corrente de 230 Volt, há perigo de morte.

3. Colocação em funcionamento

Colocar o ribeiro em serviço:



1. Aparafuse a peça de conexão ② à bomba ①.
2. Enterre o bidão do ribeiro ③ até à borda inferior da cobertura ⑥. *A terra escavada pode ser utilizada para efectuar a inclinação do ribeiro.*
3. Posicione a bomba ① no fundo do bidão do ribeiro ③ e passe a mangueira ④ e o cabo de ligação ⑤ da bomba pela abertura lateral do bidão do ribeiro ③.
4. Aparafuse a cobertura ⑥ ao bidão do ribeiro ③.
5. Assente a mangueira ④ até à fonte do ribeiro ⑦, que se encontra mais acima.
É possível assentar a mangueira subterraneamente.
6. Parafuso de conexão ② com cabeça de nós M na fonte de corrente ⑦.
7. Insira a mangueira ④ pela parte de trás na fonte do ribeiro ⑦.
8. Escave o leito do ribeiro e introduza a película do ribeiro ⑧. *Nos lados, a película do ribeiro deve estar virada para cima, para que o ribeiro seja limitado e para que não haja desperdício de água.*
9. Assente a película de ribeiro ⑧ da fonte do ribeiro ⑦ até à cobertura ⑥. *Para que possa fluir água suficiente para dentro do bidão do ribeiro, a película de ribeiro deve cobrir, no máximo, metade da cobertura.*
10. Posicione a fonte do ribeiro ⑦ no centro da extremidade superior da película do ribeiro ⑧, a uma distância de cerca de 5 cm relativamente à margem (observar a altura manométrica máxima da bomba).
11. Encha o bidão do ribeiro ③ com água (máx. cerca de 50 l).
12. Insira a ficha de rede numa tomada de corrente alternada de 230 V.
Atenção: A bomba começa imediatamente a trabalhar!
13. Verifique que, não haja água a transbordar pelos lados da película do ribeiro.

Nunca deixe trabalhar a bomba em seco:

Nunca deixe trabalhar a bomba em seco, porque produzirá calor indesejado e destruirá a bomba.

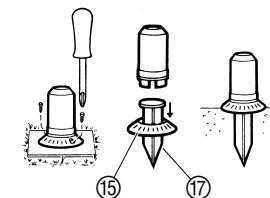
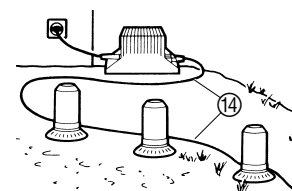
Com forte radiação do sol, a água evaporará mais rapidamente.

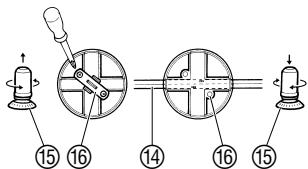
Se quiser alargar o ribeiro através da **película para ribeiros GARDENA** (0,4 x 2 m²), solicitamos que contacte a assistência técnica da GARDENA.

Os lampiões para os caminhos podem ser colocados opcionalmente em terra firme ou com espetos directamente em terra arenosa.

1. Coloque o transformador na sua ligação a rede.
2. Escolha a posição dos lampiões e conduza o cabo de alimentação ⑭ as posições desejadas.
3. Desaparafuse o pé do lampião ⑮.
4. Soltar a fixação do cabo ⑯ através de uma chave de parafusos.

Colocar os lampiões de caminho em serviço (apenas art. 7765):





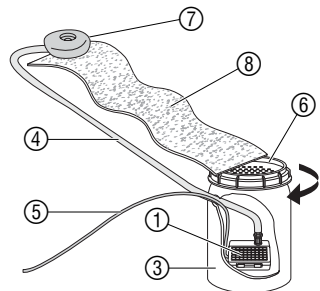
- Inserir o cabo 14 na abertura estreita do aparelho de iluminação e comprimir fortemente no mandril de contacto.
- A seguir prender a fixação do cabo 16 novamente mediante a chave de parafusos.
- Aparafusar o pé do lampião (eventualmente mediante o espeto 17).
- Desta maneira procede-se com todos os outros lampiões.
- Para a entrada em funcionamento do seu sistema, introduza finalmente o cabo de alimentação no transformador e encaixe a ficha da rede na tomada.

4. Manutenção

Limpeza do ribeiro:

O ribeiro GARDENA é praticamente livre de manutenção.

Caso a água esteja suja, deve ser substituída.



- Esvaziar o bidão do ribeiro 3 com uma bomba. *Para o efeito pode utilizar-se a bomba 1 fornecida.*
- Retirar a ficha de rede da bomba.
- Limpe o bidão do ribeiro 3, a cobertura 6 e a película de ribeiro 8.
- Coloque o ribeiro de novo em serviço (veja 3. Colocação em serviço: "Colocar o ribeiro em serviço").

Limpeza da bomba:

Limpeza do invólucro do filtro da bomba:

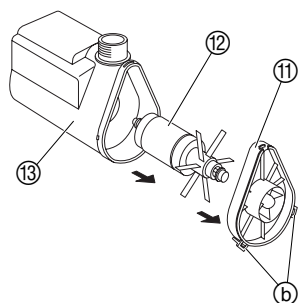
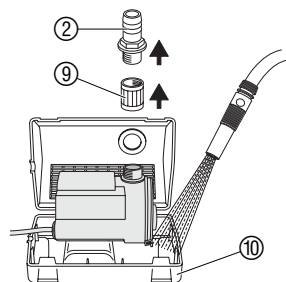
As fendas de aspiração de água da bomba para jogos de água devem estar livres de sujidades.

- Retire a ficha de rede da bomba.
- Retire a bomba do bidão do ribeiro.
- Desaparafuse a manga rosca 9 e a peça de conexão 2.
- Abra o invólucro do filtro 10 da bomba e lave-o com um jacto de água.
- Caso necessário, limpe as fendas de aspiração de água do invólucro do filtro 10 com uma escova.

Nota: Nunca utilize objectos duros nem detergentes agressivos para a limpeza!

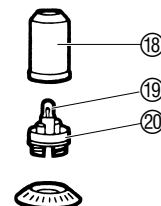
Remover sedimentos de sujidades da bomba:

- Retire a ficha da bomba da rede.
- Retire a bomba do bidão do ribeiro.
- Desaparafuse a manga rosca 9 e a peça de conexão 2.
- Abra o invólucro do filtro 10 da bomba e retire a bomba.
- Desencaixe os ganchos de encaixe b e retire a tampa da bomba 11 do invólucro do motor 13.
- Remova a unidade do rotor 12 do invólucro do motor 13.
- Remova sedimentos de sujidades dos componentes da bomba.
- Retire a tampa da bomba 11 do invólucro do motor 13.
- Empurre a tampa da bomba 11 no invólucro do motor 13, até que encaixe de forma audível.



5. Resolução de falhas

Substituição dos lâmpadas:



- Para a substituição das lâmpadas 19 que estejam avariadas, desaparafuse o quebra-luz 18 e retire a lâmpada avariada 19 do casquilho de encaixe 20.
 - Introduzir simplesmente outra vez a nova lâmpada 19.
- Atenção: Só devem ser utilizadas lâmpadas com o máximo de 12 V / 5 W de potência.

Falha	Causa possível	Resolução
A água não está clara.	A água está suja e cheia de nutritivos.	→ Substitua a água e limpe o ribeiro. (Veja 4. Manutenção).
A bomba não funciona.	As ligações estão defeituosas.	→ Verifique as ligações.
	Unidade de accionamento está bloqueada.	→ Remova os sedimentos de sujidades da bomba (veja 4. Manutenção).
Toda a instalação não funciona, isto é, o termo-disjuntor no transformador foi activado devido a sobrecarga.	O transformador está exposto à luz directa do sol.	→ Retirar a ficha da rede e deixar arrefecer o transformador antes de o ligar de novo. Se possível, colocá-lo em local à sombra.
	Curto-circuito provocado por cabo avariado, por lâmpada de incandescência avariada ou por ligações mal feitas.	→ Retirar a ficha da rede e, a partir do transformador, verificar todas as ligações e todas as lâmpadas de incandescência, a fim de localizar o curto-circuito.
	Há uma quantidade excessiva de lâmpadas ligadas.	→ Retirar a ficha da rede e reduzir o número de lâmpadas ligados.
		A soma dos Watts dos lâmpadas ligados não pode ultrapassar a potência do transformador.

Em caso de outras avarias, por favor contacte a assistência técnica da GARDENA.

6. Colocação fora de serviço

Armazenagem no Inverno:



1. Antes da época de geadas, esvazie o bidão do ribeiro ③ mediante a bomba.
2. Retire a bomba ① do bidão do ribeiro ③ e armazene-a num contentor cheio de água ao abrigo de geadas.
Neste processo, a ficha de rede nunca deve ser submersa.
3. Mantenha o bidão do ribeiro ③ fechado mediante a cobertura ⑥ e feche-o mediante uma película, para que não possa penetrar água das chuvas.

O local de armazenamento deve ser fora do alcance das crianças.

Neste processo, a ficha de rede nunca deve ser submersa.

7. Acessórios disponíveis

Temporizador electrónico GARDENA <i>lightline</i>	Art. Nº 4230	Os controladores GARDENA <i>lightline</i> dão-lhe a possibilidade de efectuar o controle semi ou totalmente automático da sua instalação de luzes de presença. A iluminação é activada, pressionando um botão, através do temporizador ou se movimentos forem detectados na área controlada.
Detector de movimentos GARDENA <i>lightline</i>	Art. Nº 4235	
Cabo de ligação GARDENA <i>lightline</i>	15 m Art. Nº 4302 – ou – 25 m Art. Nº 4303	
Conjunto telecomando GARDENA	Art. Nº 7874	Ligar o ribeiro a partir do terraço ou da sala.
Película para ribeiros GARDENA (0,4 m x 2 m)	Contacte a assistência técnica da GARDENA.	Alargar o ribeiro.

8. Dados técnicos

	Bomba Art. Nº 7765	Lâmpões para os caminhos (3 peças)
Potência	33 W	Lâmpada de incandescência de 3 W, opcionalmente de 5 W
Débito	2000 l/h	–
Capacidade máxima de cabeça	2,0 m	–
Profundidade máxima	2,0 m	–
Cabo da corrente eléctrica	10 m H05 RNF	5 m
Ligação	ligação da bomba G 1/2	casquilho: W 2,1 x 9,5 D
Temperatura máxima do líquido a bombear	35 °C	–
Voltagem / Frequência	230 V / 50 Hz	12 V ~

9. Assistência

Garantia

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante esta bomba e o bidão do ribeiro durante 2 anos (a contar da data de aquisição). A GARDENA dá uma garantia de 10 anos, para os lâmpões para os caminhos *lightline*. Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocamos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

A unidade de accionamento e as lâmpadas sendo peças de desgaste não estão cobertas pela garantia. Chamamos a atenção para o facto de que a superfície dos artigos GARDENA *lightline* pode perder um pouco a sua cor original em resultado da acção intensiva dos raios solares, o mesmo podendo acontecer com o reflector do projector. Essas alterações não exercem qualquer influência sobre o funcionamento, pelo que não são abrangidas pela nossa garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

Deutschland

GARDENA International GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-123
Reparaturen: (07 31) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde - Buenos Aires

Australia

NYLEX Consumer Division
76-88 Mills Road
P.O. Box 722
Braeside 3195
Melbourne, Victoria

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

RGS Comercial Ltda
Av. Marginal do Rio Pinheiros, 5200
Edifício Montreal - Bloco e - Terreo
05693-000 - Sao Paulo - SP

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4
София 1797

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Av. 12 bis Calle 16 y 18,
Bodegas Keith y Ramirez
San José

Cyprus

ΦΑΡΜΟΚΙΡΚΙ LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20 a, č.p. 1153
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Bleazard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

Greece

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
33 A, Ifestou str. – 194 00
Industrial Area Koropi
Athens

Hungary

GARDENA Magyarországi Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza

Portugal

GARDENA Portugal, Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Hy-Ray Enterprises
Block 1002 Toa Payoh
Industrial Park
#07-1433/1435/1451
Singapore 319074

Slovenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid

Sweden

GARDENA Norden AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

7765-20.960.02/0031
© GARDENA Manufacturing GmbH
D - 89070 Ulm
<http://www.gardena.com>